

Zeitschrift: Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole
Herausgeber: Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture
Band: 26 (1964)
Heft: 7

Rubrik: Illustration de la page de couverture

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Réponse

Les expériences faites à ce sujet ont montré que s'il est mal entretenu (encrassement) et entreposé de façon incorrecte, le plexiglas devient opaque en très peu de temps. Tous les pare-brise des toits-abris ayant fait l'objet de nos expérimentations étaient en verre de sécurité. On note aussi, à ce propos, qu'il existe déjà des parois latérales en verre de sécurité.

Question 7

«Les différents toits-abris réalisés jusqu'ici peuvent-ils préserver le conducteur des conséquences habituellement graves du capotage du tracteur dans la même mesure que les semi-cabines ou toits-abris dits de sécurité?»

Réponse

Il n'est guère possible de donner une réponse catégorique à cette question. On connaît bien certains cas isolés où le toit-abri a joué en quelque sorte le rôle d'une cage de protection, c'est-à-dire qu'il a empêché le tracteur de faire plusieurs tours sur lui-même. Il résulte cependant aussi d'enquêtes que nous avons faites sur les lieux où se produisirent certains accidents que le toit-abri ne peut pas toujours résister aux fortes pressions subies lors du basculement du tracteur sur des talus à forte déclivité et que la machine écrase alors le conducteur dans ces cas-là. Nous croyons qu'un abri ne peut arriver à empêcher dans une large mesure le tracteur de faire le tonneau en cas de capotage que s'il s'agit d'une véritable cabine de sécurité à montants extra-solides et qui ne ressemble en rien aux exécutions légères habituelles. Relevons à ce propos que la réalisation de telles cabines pour les tracteurs agricoles est actuellement en cours, notamment en Allemagne.

Rapport d'expertise établi le 29 mai 1962

Illustration de la page de couverture Les Transporters AEBI ont pris la route . .

Avant de passer à la fabrication en série, nous avons fait travailler plusieurs prototypes dans différentes exploitations au cours de l'été 1963. Toutefois, nos constructeurs ne se sont pas contentés de cette expérience et, l'hiver passé, deux équipes se relayant du matin au soir, ont circulé pendant des semaines avec un Transporter AEBI en pleine charge sur des chemins presque impraticables, semés de trous et d'ornières. Cette épreuve à outrance devait permettre de déceler d'éventuels défauts et faiblesses du matériel qui, sans cela, ne se seraient peut-être révélés qu'après des années d'un usage normal.

La photo en première page montre une colonne de Transporters AEBI de la première série de fabrication, sans ponts, avant de subir le tour d'essai qui précède chaque expédition.

**pistons
propres!**



Motorex-Motoroil
avec additifs ultra-modernes

conserve tout le moteur propre et net:
pistons, chambre de combustion
et carter.

Plus d'encrassement ni de dépôts.
Motorex
donne un film d'huile dont la résistance
à la pression est énorme.
L'usure mécanique est réduite au strict
minimum.

Ainsi Motorex fait cadeau à votre
moteur de longues années de vitalité
supplémentaires et vous permet de
réduire les frais.

Voilà pourquoi tant de maisons de
transport ou de construction prennent

Motorex
pour les moteurs de grand rendement!
Voilà pourquoi tant d'entreprises
privées et d'usagers de la route
préfèrent Motorex pour n'importe quel
moteur de 2 PS à 300 PS!

Motorex
qualité garantie 100% se vend

aussi chez votre fournisseur de machines
agricoles – à des conditions toujours
avantageuses puisque la maison
Bucher + Cie. S. A. Langenthal
importe directement.

Pour rouler sans histoires
avec n'importe quel moteur

MOTOREX